

ПРОЦЕДУРА РАЗРЕШЕНИЯ РАЗНОГЛАСИЙ ПО ОГРАНИЧЕНИЯМ РЕГИСТРАЦИИ (ПРРОР)¹ **ПЕРЕСМОТРЕНО — НОЯБРЬ 15 АПРЕЛЯ 2010-2011 г.**

Formatted: Font: Bold

1. Стороны, участвующие в споре

Formatted: Font: Bold

Сторонами в таком споре будут являться организация или отдельное лицо, понесшее ущерб, и оператор реестра рДВУ. ICANN не будет являться одной из сторон, участвующих в споре.

2. Применимые правила

Formatted: Font: Bold

2.1 Данная процедура охватывает процесс разрешения разногласий в целом. В случае, если для реализации процедуры ПРРОР выбрано несколько поставщиков («Поставщик»), каждый из них может применять дополнительные правила и процедуры, обязательные для выполнения при подаче претензии. Ниже излагается общая процедура, которой должны следовать все поставщики.

2.2 В любом новом Соглашении о реестре рДВУ сообщества от оператора реестра будет требоваться участие в процедуре ПРРОР и согласие на исполнение решения, вынесенного в результате такой процедуры.

3. Язык

Formatted: Font: Bold

3.1 Языком всех документов и процессуальных действий в рамках данной процедуры является английский.

3.2 Стороны могут предоставлять подтверждающую документацию на языке оригинала, при условии, что такая документация сопровождается полным английским переводом; право на принятие других решений принадлежит Комиссии экспертов ПРРОР.

4. Способ обмена сообщениями и ограничения сроков

Formatted: Font: Bold

4.1 Обмен информацией с Поставщиком осуществляется в электронной форме.

¹ Первоначальные претензии от лиц, заявляющих ~~об ущербе, связанном со несоблюдением несоблюдении реестром~~ ограничений ~~для ДВУ сообществ~~ регистрации, ~~можно будет подавать~~ должны обрабатываться через ~~систему отчетов о проблемах ограничения регистрации (RRPRS) с использованием интерактивную интерактивной форму~~ формы, ~~аналогичную аналогично~~ системе отчетов о проблемах данных Whois (WDPRS) на веб-сайте InterNIC.net. Номинальная плата за обработку запроса позволит сократить количество необоснованных претензий. Оператор реестра ~~обязан получит~~ получить копию претензии и должен будет предпринять целесообразные действия по расследованию (и в обоснованном случае исправлению) описанной ситуации несоблюдения условий. У Заявителя ~~должна быть~~ будет возможность в случае неисправления ситуации нарушения обязательств потребовать дальнейшего рассмотрения претензии в соответствии с ПРРОР. ~~Процесс реализации такой интерактивной процедуры приема претензий находится на этапе исследования и анализа. Отказ реестра от удовлетворения претензии Заявителя сам по себе не дает Заявителю права подать претензию в рамках ПРРОР.~~

Formatted: Russian

Formatted: Russian

- 4.2 В целях определения даты начала срока, уведомление или другая переданная информация считается полученной в день ее отправки соответствующим контактным лицам, назначенным сторонами.
- 4.3 В целях определения соблюдения сроков, уведомление или другая переданная информация считается отправленной, созданной или переданной в день ее отправки.
- 4.4 В целях расчета периода времени в соответствии с данной процедурой, этот период времени начинается в день, следующий за днем получения уведомления или иной информации.
- 4.5 Все сроки указаны в календарных днях, если не оговорено иначе.

5. Процессуальная правоспособность

- 5.1 Обязательное административное разбирательство начинается после отправки третьей стороной («Заявитель») претензии Поставщику с утверждением, что Заявитель является организацией или отдельным лицом официального учреждения, понесшим ущерб вследствие несоблюдения оператором реестра рДВУ сообщества обязательств по соблюдению ограничений регистрации, указанных в Соглашении о реестре.
- 5.2 Подать возражение от имени сообщества могут официальные учреждения ~~и отдельные лица~~, связанные с определенными сообществами. «Определенным сообществом» должно быть сообщество, связанное со строкой рДВУ, на которую подается заявка, являющаяся объектом возражения. Для подтверждения права подать претензию от сообщества Заявитель должен подтвердить следующее: он является официальным учреждением ~~или отдельным лицом~~, имеющим постоянно действующую связь с определенным сообществом, состоящим из ограниченной группы пользователей, которое поддерживает рДВУ.
- 5.3 Для получения права подать претензию в рамках ПРРОР заявители обязаны вначале подать претензию через систему отчетов о проблемах ограничения регистрации (RRPRS).
- 5.4 Правоспособность определяется Комиссией, и экспертное заключение должно включать утверждение о правоспособности Заявителя.

6. Стандарты

- 6.1 Для успешного разрешения претензии возражающая сторона должна доказать следующее:
 - 6.1.1 сообщество, на которое ссылается сторона, подающая возражение, является определенным сообществом;
 - 6.1.2 существует крепкая связь между соответствующим сообществом и именем или строкой рДВУ;

Formatted: Font: Bold

Formatted: Font: Calibri, 11 pt

Formatted: Body Text, Indent: Left: 0.5", Hanging: 0.48", Tab stops: Not at 1"

Formatted: Font: Calibri, 11 pt

Formatted: Font: Calibri, 11 pt

Formatted: Font: 11 pt

Formatted: Font: 11 pt, Russian

Formatted: Font: 11 pt

Formatted: Font: 11 pt, Russian

Formatted: Font: 11 pt

Formatted: Font: Bold

6.1.3 оператор ДВУ нарушил условия ограничений сообщества, указанные в Соглашении;

6.1.3 возражающая сторона и названное им сообщество понесли ущерб, который можно выразить в материальной форме.

Formatted: Font: Not Bold

7. Претензия

Formatted: Font: Bold

7.1 Подача

Претензия подается в электронной форме. После завершения административной проверки и признания Поставщиком того, что претензия соответствует требованиям, Поставщик в электронной уведомляет Заявителя и вручает бумажную копию и уведомление по факсу оператору реестра согласно контактной информации, указанной в Соглашении о реестре.

7.2 Содержание

7.2.1 Имя и контактная информация Заявителя, включая адрес, номер телефона и адрес электронной почты, а также, насколько это известно Заявителю, имя и адрес действующего владельца регистрации.

7.2.2 Имя и контактная информация, включая адрес, телефон и адрес электронной почты всех лиц, уполномоченных действовать от лица Заявителя.

7.2.3 Заявление о причине разногласий, которое должно включать:

7.2.3.1 указание конкретных ограничений регистрации, описанных в Соглашении о реестре, которые были нарушены оператором реестра, а также

7.2.3.2 подробное объяснение того, каким образом нарушение указанных ограничений регистрации оператором реестра причинило ущерб Заявителю.

7.2.4 Заявление о том, что процессуальные действия не предпринимаются с неправомерными целями.

7.2.5 Заявление о том, что Заявитель подал претензию через систему RRPRS и процедура RRPRS завершена.

Formatted: Russian

7.2.6 Заявление о том, что Заявитель не подавал претензию в рамках процедуры разрешения разногласий в отношении торговых марок после делегирования (ПРРПД), относящуюся к таким же или аналогичным фактам или обстоятельствам.

Formatted: Font: Calibri, 11 pt

Formatted: Font: Calibri, 11 pt

Formatted: Font: Calibri, 11 pt

- 7.3 Претензии ограничиваются объемом 5000 слов или 20 страниц без учета приложений, если только Поставщик не решит, что необходимы дополнительные материалы.
- 7.4 Вместе с претензией должна быть отправлена вся сопроводительная документация.
- 7.5 Одновременно с подачей претензии Заявитель уплачивает регистрационный сбор в сумме, установленной согласно соответствующим нормам Поставщика. Если регистрационный сбор не будет уплачен в течение 10 дней после получения претензии Поставщиком, претензия будет отклонена без ограничения права Заявителя подать другую претензию.

8. Административное рассмотрение претензии

Formatted: Font: Bold

- 8.1 Все претензии рассматриваются в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента отправки членами комиссии, назначенными соответствующим Поставщиком для определения выполнения Заявителем процессуальных норм.
- 8.2 Если Поставщик полагает, что претензия соответствует процессуальным нормам, он подтверждает принятие претензии и процессуальные действия продолжаются. Если Поставщик полагает, что претензия не соответствует процессуальным нормам, он уведомляет Заявителя в электронной форме о найденных несовпадениях/несоответствиях и предоставляет Заявителю пять (5) рабочих дней на представление исправленной претензии. Если Поставщик не получает исправленную претензию в течение пяти (5) рабочих дней, он отклоняет претензию и закрывает обработку, но готов принять от Заявителя новую претензию, соответствующую процессуальным нормам. Регистрационные сборы не возвращаются, если претензия признана не соответствующей нормам.
- 8.3 Если претензия признана соответствующей нормам, Поставщик вручает претензию в электронной форме и письменное уведомление оператору реестра, являющемуся объектом претензии, в соответствии с контактной информацией, содержащейся в Соглашении о реестре.

9. Ответ на претензию

Formatted: Font: Bold

- 9.1 Оператор реестра обязан отреагировать на каждую претензию в течение 30 (тридцати) дней с даты подачи претензии.
- 9.2 Ответ должен соответствовать нормам обработки претензии и содержать имена и контактную информацию оператора реестра, а также подробную реакцию на заявления, сделанные в претензии.
- 9.3 Этот ответ должен быть передан в электронной форме Поставщику, который должен вручить его Заявителю в электронной форме с уведомлением о вручении в печатной форме.
- 9.4 Вручение ответа считается действительным, и начинается отсчет срока реагирования на него после передачи ответа в электронной форме.

- 9.5 Если оператор реестра полагает, что претензия выдвинута не по существу, он в своем ответе приводит конкретные возражения.
- 9.6 Одновременно с направлением ответа оператор реестра уплачивает регистрационный сбор в сумме, установленной согласно соответствующим нормам Поставщика. В случае неоплаты регистрационного взноса в течение 10 (десяти) дней с момента получения ответа Поставщиком, этот ответ считается недействительным и не учитывается при последующих процессуальных действиях, но рассмотрение вопроса будет продолжено с вынесением заключения.

10. Ответ Заявителя

- 10.1 Заявителю предоставляется 10 (десять) дней после вручения ответа на претензию, чтобы представить свой ответ по пунктам с изложением оснований того, что претензия была выдвинута «по существу». В ответе Заявителя не могут быть представлены новые факты или доказательства для включения в материалы дела, и должны быть только рассмотрены заявления, сделанные оператором реестра в своем ответе. Любые новые факты или доказательства, включенные в ответ, не должны приниматься во внимание Комиссией экспертов.
- 10.2 После того как претензия, ответ на нее и ответ Заявителя должным образом зарегистрированы и вручены, назначается комиссия, которой передаются все представленные документы.

11. Невыполнение обязательств в срок

Formatted: Font: Not Bold

- 11.1 Если оператор реестра не отвечает на претензию, он считается не выполнившим обязательства в срок.
- 11.2 Ограниченные права на отмену вывода о невыполнении обязательств в срок могут быть установлены Поставщиком, однако ни при каких обстоятельствах не может быть отменена необходимость предоставления достаточных оснований для такой отмены.
- 11.3 Поставщик уведомляет Заявителя и оператора реестра о невыполнении обязательств в срок по электронной почте.
- 11.4 Во всех случаях невыполнения обязательств в срок осуществляется переход на этап вынесения экспертного заключения по существу дела.

12. Комиссия экспертов

Formatted: Font: Bold

- 12.1 Поставщик обязуется сформировать Комиссию экспертов из одного члена в течение 21 дня после получения ответа, или при отсутствии ответа в течение 21 дня с момента, когда ответ должен был быть подан.
- 12.2 Поставщик назначает одного эксперта, если от остальных сторон не был получен запрос на назначение Комиссии из трех экспертов.

- 12.3 Если какая-либо из сторон направляет запрос на создание Комиссии из трех экспертов, каждая сторона (или каждый участник спора, если вопрос был консолидирован) должна выбрать одного эксперта, а два выбранных эксперта должны выбрать третьего члена Комиссии экспертов. Такой выбор должен осуществляться согласно правилам или процедурам Поставщика. Необходима ротация экспертов Поставщика, чтобы избежать поисков наиболее удобного места для рассмотрения дела.
- 12.4 Члены комиссии экспертов должны быть независимы от сторон, участвующих в процедуре разрешения разногласий после делегирования. Каждый Поставщик следует собственным процедурам при обеспечении такой независимости, включая процедуры по удалению и замене недостаточно независимого эксперта.

13. Расходы

Formatted: Font: Bold

- 13.1 Поставщик оценивает размер расходов на процессуальные действия, необходимые в рамках такой процедуры, в соответствии с применимыми нормами Поставщика. Эти расходы должны покрывать административные сборы, включая регистрационный сбор Поставщика за подачу претензии и ответа Поставщика и сборы комиссии экспертов и не должны превышать разумных пределов.
- 13.2 Заявитель должен уплатить регистрационный сбор, установленный выше в разделе «Претензия», и оплатить в полном объеме предполагаемые административные сборы другого Поставщика, включая сбор за подачу ответа, и Комиссии экспертов в начале разбирательства. Пятьдесят процентов полной суммы необходимо оплатить наличными средствами (или средствами, приравняемыми к денежной наличности) для покрытия доли Заявителя в оплате разбирательства, а остальные 50% необходимо оплатить наличными средствами (или средствами, приравняемыми к денежной наличности) или в форме гарантии, для покрытия доли оператора реестра на случай принятия решения в пользу последнего.
- 13.3 Если комиссия примет решение о признании Заявителя выигравшей стороной, оператор реестра должен возместить Заявителю все уплаченные Заявителем сборы Комиссии и Поставщика, включая регистрационный сбор. Невыполнение данного требования будет считаться нарушением ПРРОР и Соглашения о реестре, подлежащим устранению с использованием средств правовой защиты, доступных согласно Соглашению, вплоть до прекращения его действия.

13.4 Если Комиссия признает выигравшей стороной оператора реестра, Поставщик обязан возместить оператору реестра уплаченный сбор за подачу ответа.

Formatted: Body Text, Indent: Left: 0.5", Hanging: 0.48"

Formatted: Font: Calibri, 11 pt

Formatted: Font: Bold

14. Расследование и исследование доказательств

- 14.1 В общем случае, в целях скорейшего разрешения разногласий с умеренными расходами, расследование не разрешается. В исключительных случаях панель может затребовать у одной из сторон дополнительные доказательства.
- 14.2 Если обмен сведениями будет разрешён, он будет ограничен теми сведениями, в которых у каждой стороны имеется реальная необходимость.

- 14.3 Только в исключительных обстоятельствах, даже если не поступит запрос от сторон, Комиссия экспертов может потребовать, чтобы Поставщик назначил экспертов, оплачиваемых сторонами, чтобы те запросили личные или письменные свидетельские показания или ограниченный обмен документами.

15. Слушания

Formatted: Font: Bold

- 15.1 Разногласия в рамках процедуры ПРРОР обычно разрешаются без слушаний.
- 15.2 Комиссия экспертов может по собственной инициативе или по запросу одной из сторон провести слушания. Однако предположение заключается в том, что Комиссия экспертов выносит заключения на основании документов, предоставленных в письменной форме, без проведения слушаний.
- 15.3 При одобрении запроса о проведении слушаний, предпочтительной формой их проведения является видео- или телеконференция. При невозможности использования подобного метода комиссия экспертов выбирает место для проведения слушания, если стороны не могут прийти к согласию по данному вопросу.
- 15.4 Слушания не длятся более одного дня, если только речь не идет о крайне исключительных обстоятельствах.
- 15.5 Если запрос одной из сторон на слушания одобрен Комиссией экспертов, несмотря на возражения другой стороны, Комиссии предлагается возложить расходы на слушания на сторону, направившую запрос, если она сочтет это приемлемым.
- 15.6 Все процессуальные действия по разрешению разногласий проводятся на английском языке.

16. Бремя доказательства

На возражающей стороне лежит бремя подтверждения своей претензии, которое заключается в необходимости более веских доказательств.

17. Рекомендуемые Средства правовой защиты

Formatted: Font: Bold

- 17.1 Поскольку владельцы регистраций доменных имён, зарегистрированных в нарушение ограничений, установленных Соглашением, не являются сторонами дела, регистрации, выполненные с нарушением ограничений, не могут быть удалены, переданы или приостановлены в качестве способа исправления ситуации (за исключением случаев, в которых было доказано, что владельцы регистрации являлись должностными лицами, директорами, агентами, сотрудниками или компаниями, находящимися под общим контролем с оператором реестра).
- 17.2 Рекомендуемые средства правовой защиты не будут включать выплату любой из сторон материального возмещения или денежные санкции, кроме сборов, указанных в разделе 13.

- 17.3 Комиссия экспертов может рекомендовать различные последовательно ужесточающиеся принудительные меры в отношении оператора реестра, если она определит, что оператор реестра допустил регистрации с выходом за рамки принятых на себя ограничений, в том числе следующие:
- 17.3.1 меры по устранению причин, которые могут быть приняты в отношении реестра дополнительно к Соглашению о реестре, для предотвращения в будущем регистраций, не соответствующих принятым в сообществе ограничениям; за исключением того, что меры по устранению причин не должны:
- (а) требовать от оператора реестра осуществлять мониторинг регистраций, не связанных с именами, рассматриваемыми согласно ПРРОР; или
 - (б) предписывать оператору реестра действия, которые противоречат положениям Соглашения о реестре;
- 17.3.2 приостановка подтверждения регистрации новых доменных имен в рДВУ, до тех пор, пока не будет устранено нарушение или на указанный в Заключении период времени;
- ИЛИ
- 17.3.3 в чрезвычайных обстоятельствах, когда злонамеренные действия оператора реестра предусматривают прекращение Соглашения о реестре.
- 17.3 При предоставлении рекомендации о соответствующем средстве правовой защиты Комиссия экспертов руководствуется степенью ущерба, нанесенного Заявителю, а также вредом, который средство правовой защиты нанесет другим, не связанным с делом, добросовестным владельцам регистраций доменных имен, действующих в рДВУ.

18. Экспертное заключение

- 18.1 Поставщик и Комиссия экспертов предпримут разумные усилия для того, чтобы экспертное заключение было вынесено в течение 45 дней с момента назначения Комиссии экспертов. При отсутствии достаточных оснований ни при каких обстоятельствах этот срок не должен превышать 60 дней с момента назначения Комиссии экспертов.
- 18.2 Комиссия экспертов выносит заключение в письменной форме. В нем содержится утверждение о том, является ли претензия фактически обоснованной, и приводятся аргументы в пользу вынесенного заключения. Экспертное заключение публикуется для открытого доступа и может быть найдено на веб-сайте Поставщика.
- 18.3 Экспертное заключение может включать дополнительные рекомендации по конкретным средствам устранения причин. Еще не выплаченные взносы и сборы оплачиваются Поставщику в течение 30 (тридцати) дней с момента вынесения экспертами заключения.

Formatted: Font: Bold

- 18.4 В экспертном заключении должно быть указано, какая из сторон выиграла дело.
- 18.5 Наряду с необходимостью выполнения экспертного заключения в отношении оператора реестра рДВУ, зарегистрированного от сообщества и не выполняющего свои обязательства, связанные с политикой регистрации и использованием доменов, в плане ограничений, ICANN должна иметь право применения тех санкций, которые она сочтет необходимыми, с учетом конкретных обстоятельств по каждому вопросу.

19. Апелляция на экспертное заключение

Formatted: Font: Bold

- 19.1 Каждая сторона имеет право подачи апелляции на вынесенное экспертное заключение ~~об ответственности или рекомендованном средстве правовой защиты~~ для повторного рассмотрения дела на основе существующего досье в рамках процедуры ПРРОР за обоснованную плату, покрывающую расходы на рассмотрение апелляции.
- 19.2 Апелляция должна быть подана Поставщику и представлена всем сторонам в течение 20 дней после получения экспертного заключения, а ответ на апелляцию должен быть представлен в течение 20 дней после ее получения. Форма обслуживания и порядок расчета сроков должны соответствовать изложенным в разделе 4 выше, «Способ обмена сообщениями и ограничения сроков».
- 19.3 Поставщик выбирает трех членов апелляционной комиссии, ни один из членов которой не может также являться членом Комиссии экспертов.
- 19.4 Сбор за рассмотрение апелляции в первой инстанции должна уплатить сторона, подающая апелляцию.
- 19.5 Ограниченное право предоставления нового допустимого доказательства, являющегося основанием для вынесения заключения, предоставляется после уплаты дополнительного сбора, при условии, что данное доказательство явным образом предшествует дате подачи претензии.
- 19.6 Апелляционная комиссия может, по своему усмотрению запросить дополнительные заявления или доказательства от любого из участников, независимо от того, относятся ли данные к периоду до подачи претензии, если апелляционная комиссия сочтет, что эти доказательства имеют отношение к делу.
- 19.7 Выигравшая сторона имеет право на возмещение издержек на апелляцию.
- 19.8 При рассмотрении апелляций должны применяться соответствующие правила и процедуры Поставщиков, за исключением указанных выше.

20. ~~Оспаривание санкций~~Нарушение

Formatted: Font: Bold

- ~~20.1 Если эксперт принимает решение о том, что ICANN обязуется не применять средства исправления ситуации при нарушении ПРРОР в течение, по крайней мере, 20 дней после вынесения экспертного заключения, оставляя время на апелляцию.~~

20.2 — При подаче апелляции ICANN обязуется не применять средства исправления ситуации до вынесения решения по апелляции.

20.3 — Если ICANN примет решение о применении средств устранения нарушения ПРРОР, она отложит их применение на 10 (десять) рабочих дней (определяемых в месте нахождения главного офиса корпорации) с даты уведомления оператора реестра о своем решении. После этого ICANN выполнит свое решение, если не получит от оператора реестра в течение указанного периода в 10 (десять) рабочих дней официальных документов, подтверждающих, что оператор реестра: (а) начал судебное дело против истца в суде компетентной юрисдикции с целью оспорить экспертное определение об ответственности оператора реестра или (b) оспорил назначенные санкции, инициировав процедуру разрешения споров, предусмотренную положениями соответствующего Соглашения о регистрации. Если ICANN получит такие документы в течение 10 (десяти) рабочих дней, она не будет выполнять свое решение, принятое в рамках ПРРОР, до получения: (i) доказательств разрешения спора между истцом и оператором реестра; (ii) доказательств того, что судебный иск оператора реестра к истцу был отклонен или отозван; или (iii) копии постановления поставщика услуг по разрешению споров, выбранного согласно Соглашению о регистрации, о прекращении спора против ICANN либо по причине соглашения сторон, либо после вынесения определения по существу дела.

20.1 Если эксперт принимает решение о том, что Оператор реестра нарушил свои обязательства, ICANN направляет оператору реестра уведомление о нарушении. Оператору реестра будет предоставлена возможность ~~может~~ исправить нарушение согласно требованиям Соглашения о реестре. оспорить применение ICANN санкций, наложенных для исполнения экспертного определения об ответственности оператора реестра в рамках ПРРОР, в тех случаях, когда возможность оспаривания гарантирована, путем инициирования процедуры разрешения споров, предусмотренной положениями соответствующего Соглашения о регистрации. Решения арбитражного суда выносятся в соответствии с правами и обязанностями сторон, вытекающими из соглашения о реестре. Ни экспертное заключение, ни решение ICANN о применении средств исправления ситуации не направлены на какое-бы то ни было ущемление прав оператора реестра при рассмотрении спора в арбитражном суде. Любое средство правовой защиты, подразумевающее прекращение Соглашения о реестре, должно соответствовать условиям прекращения Соглашения о реестре.

20.420.2 Если оператор реестра не исправит нарушение, то обеим сторонам предоставляется право использовать возможности, доступные в рамках Соглашения о реестре, и ICANN при принятии мер имеет право рассмотреть возможность применения рекомендованных средств правовой защиты, изложенных в экспертном заключении.

20.520.3 Содержание данной процедуры никоим образом не запрещает ICANN в любое время применять санкции любого характера, которыми располагает корпорация с целью наложения на оператора реестра за несоблюдение им Соглашения о реестре.

Formatted: Russian

21. Доступность судебных и иных административных процессуальных действий

Formatted: Font: Bold

- 21.1 ПРРОР не предназначена для использования в качестве единственной процедуры и не препятствует возможности обращения лиц за правовой помощью в суды, включая, при необходимости, пересмотр экспертного решения об ответственности.
- 21.2 Сторонам рекомендуется принять участие в неформальных переговорах и/или прибегнуть к посредничеству на любом этапе разрешения спора, однако это не является обязательным требованием и проведение любых таких переговоров по урегулированию само по себе не является причиной для продления каких-либо сроков, установленных в рамках разбирательств.